

ЗАПИСКА

Ю. Паасикиви В. М. Молотову о прекращении переговоров и отъезде финской делегации из Москвы

13 ноября 1939 г.

Господин Председатель,

Ввиду того, что в наших переговорах с Вами и с г-ном Сталиным не удалось найти почву для предположенного между Советским Союзом и Финляндией соглашения, мы сочли целесообразным сегодня вечером вернуться в Хельсинки.

Доводя об изложенном до Вашего сведения и принося искреннюю благодарность за всю оказанную нам любезность, мы выражаем надежду, чтобы переговоры в будущем могли привести к удовлетворяющему обе стороны результату.

Примите, г-н Председатель, уверения в глубоком нашем уважении.

Ю. ПААСИКИВИ

РГВА. Ф. 33987. Оп. 3. Д. 1240. Л. 102, 103. Копия.

Тайны и уроки зимней войны, 1939-1940 . Спб., 2002.

**LETTER OF MM. PAASIKIVI AND TANNER, HANDED IN MOSCOW ON
NOVEMBER 13th, 1939, TO M. MOLOTOV, COMMISSAR FOR FOREIGN
AFFAIRS.**

Monsieur le President,

In view of the fact that, during the negotiations which we have been conducting with yourself and M. Stalin, we have unfortunately not succeeded in finding a basis for the projected treaty between the U.S.S.R. and Finland, we have felt it desirable to leave this evening for Helsinki.

In informing you of this and thanking you for the kindness which has been shown us, we would express the hope that at some future date the negotiations may bring about a result satisfactory to both parties.

Please, accept ...

J. K. PAASIKIVI. VÄINÖ TANNER.

Source: The development of Finnish-Soviet relations during the autumn 1939 in the light of official documents. Publication of the Ministry for Foreign Affairs of Finland. Doc. nr. 22. Suomen Kirja, Helsinki 1940.

MINISTERIEN PAASIKIVEN JA TANNERIN ULKOASIAINKOMISSAARI MOLOTOVILLE 13 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1939 OSOITTAMA KIRJELMÄ.

Herra Puheenjohtaja,

Kun ei Teidän ja Herra Stalinin kanssa käymissämme neuvotteluissa ole onnistuttu löytämään pohjaa suunnitellulle Neuvostoliiton ja Suomen väliselle sopimukselle, olemme katsoneet tarkoituksenmukaiseksi matkustaa tänä iltana takaisin Helsinkiin.

Saattaen tämän tietoonne ja kiittäen kaikesta osaksemme tulleesta ystävällisyydestä lausumme toivomuksen, että neuvottelut tulevaisuudessa voisivat johtaa molempia puolia tyydyttävään tulokseen.

Vastaanottaa j.n.e.

J. K. PAASIKIVI. VÄINÖ TANNER.

Lähde: Suomen sinivalkoinen kirja. Dok. n:o 22. Ulkoasiainministeriö, Helsinki 1940.